KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

QUATORZIEME NUMERO DE LA REVUE AFRICAINE DES LETTRES, DES SCIENCES

KURUKAN FUGA
VOL : 4-N°14 JUIN 2025

ISSN : 1987-1465

Website : http://revue-kurukanfuga.net

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

VOL : 4-N°14 JUIN 2025

Bamako, Juin 2025

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

ISSN : 1987-1465

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

Website : http://revue-kurukanfuga.net

Links of indexation of African Journal Kurukan Fuga

COPERNICUS	MIR@BEL	CROSSREF	SUDOC	ASCI	ZENODO
https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=129385&lang=ru	https://reseaumirabel.info/revue/19507/Kurukan-Fuga	https://search.crossref.org/search/works?q=kurukan+fuga&from_ui=yes	https://www.sudoc.abes.fr/cbs/xslt//DB=2.1/SET=4/TTL=1/SHW?FRST=5	https://ascidatabase.com/masterjournallist.php?v=16126	https://zenodo.org/communities/rkf/records?q=&l=list&p=1&s=10&sort=newest

DIRECTEUR DE PUBLICATION

- *Prof. MINKAILOU Mohamed (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*

REDACTEUR EN CHEF

- *Prof. COULIBALY Aboubacar Sidiki (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali) -*

REDACTEUR EN CHEF ADJOINT

- *SANGHO Ousmane,* ***Maitre de Conférences*** *(Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*

COMITE DE REDACTION ET DE LECTURE

- SILUE Lèfara, Maitre de Conférences, (Félix Houphouët-Boigny Université, Côte d'Ivoire)
- *KEITA Fatoumata,* Maitre de Conférences *(Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *KONE N'Bégué,* Maitre de Conférences *(Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *DIA Mamadou,* Maitre de Conférences *(Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *DICKO Bréma Ely,* Maitre de Conférences *(Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *TANDJIGORA Fodié,* Maitre de Conférences *(Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *TOURE Boureima,* Maitre de Conférences *(Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *CAMARA Ichaka,* Maitre de Conférences *(Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*

- *OUOLOGUEM Belco,* Maitre de Conférences *(Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *MAIGA Abida Aboubacrine,* Maitre-Assistant *(Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- DIALLO Issa, *Maitre de Conférences* (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- KONE André, *Maitre de Conférences* (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- DIARRA Modibo, *Maitre de Conférences* (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- MAIGA Aboubacar, *Maitre de Conférences* (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- DEMBELE Afou, *Maitre de Conférences* (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- *Prof. BARAZI Ismaila Zangou* (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Prof. N'GUESSAN Kouadio Germain (Université Félix Houphouët Boigny)
- Prof. GUEYE Mamadou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Prof.TRAORE Samba (Université Gaston Berger de Saint Louis)
- Prof.DEMBELE Mamadou Lamine (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako,Mali)
- Prof.CAMARA Bakary, (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako,Mali)
- SAMAKE Ahmed,Maitre-Assistant (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako,Mali)
- *BALLO Abdou, Maitre de Conférences* (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- *Prof.FANE Siaka* (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako,Mali)
- *DIAWARA Hamidou, Maitre de Conférences* (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako,Mali)
- *TRAORE Hamadoun, Maitre-de Conférences* (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako,Mali)
- *BORE El Hadji Ousmane Maitre de Conférences* (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako,Mali)
- *KEITA Issa Makan, Maitre-de Conférences* (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako,Mali)
- *KODIO Aldiouma, Maitre de Conferences* (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- *Dr SAMAKE Adama* (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- *Dr ANATE Germaine Kouméalo, CEROCE, Lomé, Togo*
- *Dr Fernand NOUWLIGBETO, Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- *Dr GBAGUIDI Célestin, Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- *Dr NONOA Koku Gnatola, Université du Luxembourg*
- *Dr SORO, Ngolo Aboudou, Université Alassane Ouattara, Bouaké*
- *Dr Yacine Badian Kouyaté, Stanford University, USA*
- *Dr TAMARI Tal, IMAF Instituts des Mondes Africains.*

COMITÉ SCIENTIFIQUE

- *Prof. AZASU Kwakuvi (University of Education Winneba, Ghana)*
- *Prof.ADEDUN Emmanuel (University of Lagos,Nigeria)*
- Prof. SAMAKE Macki, *(Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*

- *Prof. DIALLO Samba (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *Prof. TRAORE Idrissa Soïba, (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. J.Y.Sekyi Baidoo (University of Education Winneba, Ghana)*
- *Prof. Mawutor Avoke (University of Education Winneba, Ghana)*
- *Prof. COULIBALY Adama (Université Félix Houphouët Boigny, RCI)*
- *Prof. COULIBALY Daouda (Université Alassane Ouattara, RCI)*
- Prof. LOUMMOU Khadija (Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.
- Prof. LOUMMOU Naima (Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.
- Prof. SISSOKO Moussa (Ecole Normale supérieure de Bamako, Mali)
- Prof. CAMARA Brahima *(Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *Prof. KAMARA Oumar (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- Prof. DIENG Gorgui (Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal)
- Prof. AROUBOUNA Abdoulkadri Idrissa (Institut Cheick Zayed de Bamako)
- Prof. John F. Wiredu, University of Ghana, Legon-Accra (Ghana)
- Prof. Akwasi Asabere-Ameyaw, Methodist University College Ghana, Accra
- Prof. Cosmas W.K.Mereku, University of Education, Winneba
- Prof. MEITE Méké, Université Félix Houphouet Boigny
- Prof. KOLAWOLE Raheem, University of Education, Winneba
- Prof. KONE Issiaka, Université Jean Lorougnon Guédé de Daloa
- Prof. ESSIZEWA Essowè Komlan, Université de Lomé, Togo
- Prof. OKRI Pascal Tossou, Université d'Abomey-Calavi, Bénin
- Prof. LEBDAI Benaouda, Le Mans Université, France
- Prof. Mahamadou SIDIBE, Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako
- Prof.KAMATE André Banhouman, Université Félix Houphouet Boigny, Abidjan
- Prof.TRAORE Amadou, Université de Segou-Mali
- Prof.BALLO Siaka, *(Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*

TABLE OF CONTENTS

N°	Auteurs &Titres	Pages
01	Zoulcoufouli ZONOU, AGRICULTURE ET LITTERATURE : VERS UNE PERSPECTIVE SOCIO-EDUCATIVE DANS LES SILLONS D'UNE ENDURANCE DE AROUNA DIABATE ET CREPUSCULE DES TEMPS ANCIENS DE NAZI BONI	01-11
02	Eulalie ZONGO, Adeline Dorothée KANDO, Ludovic Ouhonyioué KIBORA, Patrice TOE, L'IMPLEMENTATION DES MOUSTIQUES GENETIQUEMENT MODIFIES DANS LE CADRE DU PROJET TARGET MALARIA AU BURKINA FASO : Une analyse des stratégies d'enrôlement des acteurs	12-26
03	Kra Ferdinand KOFFI, Bi Irié Ernest TOUOUI, L'INTERGÉNÉRICITÉ COMME PROCÉDÉ ESTHÉTIQUE ET IDÉOLOGIQUE DANS LE PALONGO : L'EXEMPLE DES CHANSONS DE SIE CHARLES	27-40
04	SIMLIWA PITALA Amaèti, KAZIMNA Passambadi, VALENCE OBJECTIVABLE D'HARCELEMENT PSYCHOLOGIQUE ET TRAVAIL DE DEUIL DANS UNE SPIRALE RELATIONNELLE DES EPLORES : vécu de la perte par les collègues d'une victime d'un accident de travail dans la carrière d'Agbélouvé (Maritime-Togo)	41-57
05	SAHA Michel, LE PLURILINGUISME EN COTE D'IVOIRE : UNE PERTE OU UN ENRICHISSEMENT D'IDENTITE POUR L'IVOIRIEN ?	58-68
06	Kouadio Aimé-Charles KONAN, Dimi Théodore DOUDOU, Zié Adama OUATTARA, AMENAGEMENTS HYDROAGRICOLES ET MUTATIONS SOCIALES CHEZ LES COMMUNAUTES RIZICOLES D'ABOKRO ET DE BESSELIKRO	69-95
07	ZAKARI Aboubacar , BETOU Bizo, GESTION DES PUITS PASTORAUX DANS LA COMMUNE RURALE DE KANEMBAKACHE DANS UN CONTEXTE DECENTRALISE	96-115
08	Boubacar dit Dèdè TRAORE, N'gna TRAORE, FER, POUVOIR ET SOCIETE CHEZ LES FORGERONS MUNKORO DE SOBARA DANS LE BUWATUN (MALI)	116-133
09	AMOI Evrard, WOMEN REPRESENTATION IN TIYAMBE ZELEZA'S SMOULDERING CHARCOAL IN THE CONFLUENCE OF RESISTANCE AND SUBMISSION	134-145

10	*YA Komenan Raphael,* ***PROBLEMATIQUE DE LA MONTEE DU FEMINICIDE EN COTE D'IVOIRE***	*146-160*
11	***DIARRASSOUBA Youssouf,*** **INTERMEDIALITY IN *FRESHWATER* BY AKWAEKE EMEZI: A HYBRIDIZATION OF LITERATURE, ORAL TRADITION, AND IGBO SPIRITUALITY**	*161-174*
12	***Sama Missimba WEMBOU, Banabia LONGA,*** ***LE PAYS LAMBA ET LE CONTACT COLONIAL ALLEMAND : AFFRONTEMENTS, ADAPTATION ET COLLABORATION (1898-1914)***	*175-186*
13	***Ibrahima OUIBGA*** ***APPROCHE HISTORIQUE DU PEUPLEMENT DOGON DE L'OUEST-MOOGO (BURKINA FASO)***	*187-206*
14	***N'DRI Kouadio Joseph,*** **ECRITURE ROMANESQUE COMME EXPRESSION MULTI-ETHNIQUES DANS *LES NAUFRAGES DE L'INTELLIGENCE* DE JEAN-MARIE ADÉ ADIAFFI : UNE ANALYSE STYLISTIQUE ET INTERTEXTUELLE**	*207-217*
15	***Ouliaouli Francine Christelle SANNE TIA,*** ***LA PUBLICITE ET LE MARKETING D'INFLUENCE DANS LE SECTEUR DE LA TELECOMMUNICATION SUR LE RESEAU SOCIAL TIKTOK EN COTE D'IVOIRE***	*218-233*
16	***Bossou GOEPOGUI, Joseph Lamilé SONGBONO,*** ***PHENOMENOLOGIE, ITINERAIRE BIOGRAPHIQUE ET THERAPIE SECTAIRE CHEZ LES LOMA DU SUD DE LA GUINEE***	*234-245*
17	***Sheibou SANOGO,*** ***ETUDE DES EMPRUNTS PHONETIQUES EN BAMANANKAN***	*246-256*
18	***Ruth Damou DIARRA, Mama KONTA, Essy Sakya Gracia AGNEGUE, Daouda SANOGO, Fousseyni KANE, Soumba KEITA, Hamady COULIBALY, Bourama CISSE, Mahamoudou TOURE, Seydou DOUMBIA,*** ***FACTEURS INFLUENÇANT L'OBSERVANCE DE LA CHIMIO PREVENTION DU PALUDISME SAISONNIER CHEZ LES ENFANTS DE 3 A 59 MOIS DANS LE DISTRICT SANITAIRE DE KOULIKORO, MALI, 2024***	*257-271*
19	***Ayouba KONE,*** ***LES EFFORTS DE PRECHE DE CHEKH SAID SYLLA AU SERVICE DU NOBLE HADITH***	*272-280*

20	***Honhinlin Camara,*** ***L'INFLUENCE DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION (TIC) SUR LA SEXUALITE DES ADOLESCENTS DE COCODY ET ATTECOUBE EN MILIEU URBAIN ABIDJANAIS***	***281-300***
21	***Fernand OUEDRAOGO,*** ***LA NOTION DE PAIX CHEZ EMMANUEL KANT ET CHEZ EMMANUEL LEVINAS***	***301-322***
22	***Amadou NSANGOU,*** ***MODERNISATION ET PATRIMONIALISATION DU MUSEE DES ROIS BAMOUN A L'OUEST-CAMEROUN : ANALYSE D'UNE RESTITUTION SYMBIOTIQUE DES MONOGRAPHIES ROYALES ET DE L'HISTOIRE D'UN PEUPLE***	***323-349***
23	***MOMO Hubert Etienne,*** ***LA COMMUNICATION PARTICIPATIVE POUR LE DEVELOPPEMENT LOCAL A L'EPREUVE DE L'ESPACE EXISTENTIEL : LE CAS DES COLLECTIVITES TERRITORIALES DECENTRALISEES AU CAMEROUN***	***350-362***
24	***ZOYIKPO Komitse Mawufemo,*** ***MODERNISATION DES METIERS DE LA FORGE ET TRANSFORMATION DES PRODUITS AGRICOLES AU SUD-TOGO : INGENIOSITE, FINANCEMENT ET RECONNAISSANCE***	***363-378***
25	***ADOU Djinambraid Gift Zieth-Boris,*** ***ÉDUCATION AUX MÉDIAS ET LUTTE CONTRE LES FAKE NEWS EN CÔTE D'IVOIRE***	***379-392***
26	***Assindah MAGNETINE, Kékessi Kossi ABOSSE, Gnamassi TCHAKOU,*** ***PERCEPTION DU ROLE DES ELUS LOCAUX ET FAIBLE PARTICIPATION CITOYENNE DANS LA PREFECTURE DE L'EST-MONO AU TOGO***	***393-409***
27	***Yétchinmèdjo SORO, Koffi Dermane KOUAKOU,*** ***IMPACT DES REPRESENTATIONS SUR L'ITINERAIRE THERAPEUTIQUE DU PALUDISME CHEZ LES BAOULE DE DJEBONOUA (COTE D'IVOIRE)***	***410-428***
28	***Sekou SISSOKO, Mamoutou COULIBALY*** ***TEACHING ESP IN A PARAMEDICAL CONTEXT: THE CASE OF INFSS OF BAMAKO***	***429-440***
29	**Assama GUINDO, Daouda TRAORE, Demba COULIBALY**,	***441-452***

	ANALYSE DES PERFORMANCES DE L'APPRENTISSAGE PROFESSIONNEL VIA UNE APPLICATION MULTILINGUE : CAS DU CAS DE SIBY	
30	***Aboubacar NIAMBELE, ALI TIMBINE, Mahamadou DIARRA*** ***L'ORIGINE DES CIVILISATIONS QUI ONT FAÇONNE L'AMERIQUE, LE NOUVEAU MONDE.***	***453-466***
31	***NGAOURI Landri*** ***LES ADJECTIFS DANS LA LANGUE KWANJA***	***467-481***
32	***Jean De Dieu KROUWA*** ***L'IRONIE : UN MOYEN DE COMMUNICATION SOCIALE DANS LA POÉSIE DES FEMMES DE CÔTE D'IVOIRE.***	***482-494***
33	***Symphorien Dimanche ZONGO*** ***POÉSIE ET ENJEUX SOCIO-ÉDUCATIFS À TRAVERS BRUITS DE SILENCES DE MADELEINE DE LALLÉ : ANALYSE ETHNOSTYLISTIQUE.***	***495-511***
34	***Honoré Kouassi N'GORAN*** ***LA BERCEUSE, UN OUTIL IDÉOLOGIQUE DE TRANSMISSION DE VALEURS ÉTHIQUE ET CULTURELLE CHEZ L'ENFANT À BAS ÂGE***	***512-522***
35	***Cyriaque SOSSOU,Raoul S. AHOUANGANSI, Didier KOMBIENI,*** ***HISTORICAL AND SOCIETAL CONTEXT OF AFRICAN AMERICAN WOMEN'S STRUGGLES AND SELF-DEFINITION IN SOME SELECTED WORKS BY ALICE WALKER, MAYA ANGELOU AND BERNADINE EVARISTO***	***523-541***
36	***Youssouf MARIKO*** ***LE CORAN ET LA LANGUE ARABE : LECTURE DE L'ARABITE DU TEXTE.***	***542-561***
37	***Natié COULIBALY, Bakary DEMBÉLÉ, Idrissa Abdel Hamid KONATÉ, Yacouba LOUGUÉ, Ahmed YATTARA,*** ***MOTIVATIONS, CONTRAINTES ET STRATEGIES D'ADAPTATION DES ENSEIGNANTS EN REPRISE D'ETUDES A L'ÉCOLE NORMALE SUPERIEURE (ENSUP) DE BAMAKO : UNE ETUDE QUALITATIVE***	***562-576***
38	***Dr. Mohamed BERTHE,Dr. Ibrahim SANOGO, Dr. Hamassire GAKOU*** ***LES INCIDENCES DE LA COVID-19 SUR LA GOUVERNANCE DECENTRALISEE : CAS DES MUNICIPALITES DU DISTRICT DE BAMAKO (MALI).***	***577-597***

39	*Soungalo KONE, Dr. Sory DOUMBIA* *FROM SLAVERY TO SHARECROPPING: A READING OF THE THIRD LIFE OF GRANGE COPELAND BY ALICE WALKER*	*598-609*
40	*Aminata KASSAMBARA, Lèfara SILUE* *READING SYMBOLS AND MEANINGS IN BESSIE HEAD'S WHEN RAIN CLOUDS GATHER*	*610-623*
41	*Mamadou TOGOLA,* *COMMERCE BILATERAL ENTRE LA REPUBLIQUE DE GUINEE ET LE SENEGAL*	*624-637*
42	*Ibrahim TOURE,* *MECANISMES DE DECREDIBILISATION DE L'AUTRE PAR L'ARGUMENT AD HOMINEM DANS LE DISCOURS DU COLONEL ABDOULAYE MAIGA AU MALI*	*638-651*
43	*Dr Papa Birane THIAM, Dr Moussa Aleyri Salam Sy* *CAPTIFS ET CAPTIVITÉ DANS LA GUERRE DE MITHRIDATE D'APPIEN*	*652-675*
44	*Oumarou AROU, Moussa FOFANA* *VÉCU DE DIABÈTIQUE AU CENTRE DE LUTTE CONTRE LE DIABÈTE DE BAMAKO : ENTRE EXIGENCE DE LA MALADIE ET ADAPTATION AU NOUVEAU MODE DE VIE*	*676-689*
45	*Elise ABENG ZE* *L'APPRENTISSAGE DU CONTE DANS LE SYSTEME EDUCATIF FRANCOPHONE : DEFIS ET ENJEUX* *.*	*690-702*
46	*N'GUESSAN Djemis Jean Elvis Ghislain* *INTELLIGENCE ARTIFICIELLE ET INERTIE DU CADRE REGLEMENTAIRE DE REGULATION DE LA PROPAGANDE HOUPHOUËTISTE DES QUOTIDIENS D'INFORMATIONS GENERALES IVOIRIENS*	*703-717*

Vol. 4, N°14, pp. 58 – 68, Juin 2025
Copy©right 2024 / licensed under CC BY 4.0
Author(s) retain the copyright of this article
ISSN : 1987-1465
DOI : https://doi.org/10.62197/BFVB7782
Indexation : Copernicus, CrossRef, Mir@bel, Sudoc, ASCI, Zenodo
Email : RevueKurukanFuga2021@gmail.com
Site : https://revue-kurukanfuga.net

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales ***KURUKAN FUGA***

LE PLURILINGUISME EN COTE D'IVOIRE : UNE PERTE OU UN ENRICHISSEMENT D'IDENTITE POUR L'IVOIRIEN ?

SAHA Michel,

Université Félix Houphouët-Boigny (Côte d'Ivoire), Email : tuambli67@gmail.com

Résumé
Le plurilinguisme qui se définit comme le fait pour un individu ou une communauté de parler plusieurs langues à la fois, est un phénomène qui place les ivoiriens dans une situation complexe en Côte d'Ivoire. Cette situation nous conduit à nous interroger sur l'impact du plurilinguisme sur l'identité de l'ivoirien. En effet, si on admet d'une part que toute langue véhicule une vision du monde, et donc une identité, alors les ivoiriens qui sont confrontés au plurilinguisme sont perçus comme des individus perdus, car n'ayant aucune identité propre ou authentique. Si d'autre part, on considère que parler plusieurs langues, permet l'accès à d'autres valeurs ou modes de vie, alors on dira que l'identité de l'ivoirien s'est renforcée et enrichie. Ainsi devons-nous retenir que le plurilinguisme est un phénomène ambivalent, qui tantôt aliène l'identité des ivoiriens tantôt l'enrichie.
Mots clés : ambivalent, identité, ivoirien, langue, plurilinguisme

****

Abstract
Plurilingualism, which is defined as the fact that an individual or a community speaks several languages at the same time, is phenomenon that places Ivoirians in a complex situation in Côte d'Ivoire. This situation leads us to question the impact of multilingualism on ivorian Identity. Indeed, if we accept on the one land, that every language conveys a vision of the word, and therefore an identity, then Ivorians confronted with multilingualism are perceived as lost individual, lacking any authentic or distinctive identity. If, on the other land we consider that speaking several languages allows access to other values or ways of life, then we can say that Ivorian identity has been strengthened and enriched. Thus, we must remember that multilingualism is an ambivalent phenomenon, witch sometimes alienates the Identity of Ivorians and sometimes enriches it.
Key words : **ambivalent, identity, ivorian, language, multilingualism.**

Cite This Article As : SAHA M. (2025). LE PLURILINGUISME EN COTE D'IVOIRE : UNE PERTE OU UN ENRICHISSEMENT D'IDENTITE POUR L'IVOIRIEN ?. Kurukan Fuga, 4(14), 69–79. https://doi.org/10.62197/BFVB7782

Introduction

À la faveur des phénomènes de colonisation, de migration et de mondialisation, on a assisté et on continue d'assister à la rencontre des peuples d'horizons divers. Dans cette rencontre entre ces différents peuples, les uns se sont vus imposer la langue et la culture de ceux qui les ont soumis à leur hégémonie, après des luttes sanglantes de conquête de nouveaux territoires ; les autres pour des raisons d'échange et de communication en vue d'une intégration parfaite. Cela va contraindre certains peuples à parler la langue des autres. Cette situation entraine ce qu'on appelle le plurilinguisme. Le plurilinguisme apparait comme une pratique avantageuse sur les plans économique, communicationnel et de la connaissance. En effet, dans la vie quotidienne, dans le cadre de la coopération internationale et celui de l'éducation, le plurilinguisme s'impose comme une pratique nécessaire. Cependant, dans ce travail, nous n'allons pas revenir sur ces avantages du plurilinguisme, mais nous allons plutôt porter un regard interrogateur sur son impact sur la personnalité, voire l'identité du peuple ivoirien qui le pratique, puisque, une langue ne sert pas seulement à communiquer, elle véhicule également une culture, un mode de vie et une vision du monde. C'est dans ce sens que Menissier (2007, p. 2) dira que « toute langue est le produit d'une culture dans sa spécificité irréductible aux autres cultures. ». Ainsi, la problématique que nous allons analyser dans ce travail est celle-ci : quel est l'impact du plurilinguisme dans la construction de l'identité de l'ivoirien ? Est-il un facteur de déperdition de son identité ou au contraire se présente-t-il comme un facteur d'enrichissement de celle-ci ?

En analysant une telle problématique, notre tâche est de présenter le plurilinguisme comme un phénomène ambivalent dans l'édification de l'identité de l'ivoirien, car il se présente au début comme une pratique dépravante, du fait de l'effacement progressive de l'essence authentique et enfin, comme une pratique enrichissante par la bonification que subit l'identité première par le contact avec les autres langues et cultures.

Pour atteindre cet objectif, nous allons à travers une analyse critique, construire notre argumentation autour de trois grands axes. Dans le premier axe, nous allons présenter la langue comme le creuset de l'identité. Si toute langue, au-delà de son rôle communicationnel, est un vecteur de culture et de la pensée d'un peuple, alors celle-ci constitue le fondement de toute identité. Dans le deuxième axe, nous verrons en quoi le plurilinguisme se présente comme un facteur de mise en retrait de l'identité première. En effet, en pratiquant le plurilinguisme, le peuple ivoirien est désorienté, déboussolé du fait qu'il est à la croisée de plusieurs langues et cultures. Enfin, dans le troisième et dernier axe, nous allons analyser une autre facette du plurilinguisme, qui est que celui-ci, est un facteur d'enrichissement de l'identité des ivoiriens,

dans la mesure où, parler plusieurs langues contribue à une prise de conscience interculturelle de la part de ces derniers. Le plurilinguisme permet dans ce sens, à l'ivoirien de développer une personnalité plus complexe et plus riche.

1. Langue et identité

Avant de mettre en relief la relation qui existe entre la langue et l'identité, il s'avère nécessaire que nous définissions la notion d'identité, afin d'en avoir une idée claire et précise.

1.1. Qu'est-ce que l'identité ?

Du latin « *identitas* », qualité de ce qui est le même, dérivé du latin classique *idem* « le même », le terme d'identité, d'un point de vue philosophique, sert à désigner la qualité qui fait qu'une chose est la même qu'une autre, que deux ou plusieurs choses ne sont qu'une. L'identité désigne aussi bien ce qui distingue que ce qui rassemble, ce qui est hérité que ce qui est revendiqué. Elle s'applique aussi bien aux individus qu'aux groupes, aux territoires qu'aux institutions. Mais pour ce travail, nous allons retenir l'identité individuelle et l'identité collective ou communautaire pour les besoins de la recherche. Dès lors, mon identité renvoie au sentiment d'être ou à celui d'unité et de cohérence de la personne, à ce qui le définit comme un être unique, spécifique, particulier ou singulier, en un mot à ce qui lui est propre. Cette identité ainsi caractérisée n'est pas inhérente à la nature humaine mais elle est acquise, en ce sens qu'elle s'élabore dans la société. L'affirmation d'une identité, s'élabore dans une interaction avec autrui. Affirmer que l'identité s'établit dans le rapport à autrui, traduit l'idée que celle-ci est un phénomène social. Seule la société peut nous renvoyer notre image, nos différences avec les autres :

> L'identité donne un sens à l'existence. Dès lors, l'identité revêt une dimension sociale du fait que l'existence ne saurait se réduire à sa dimension singulière : le langage nous inscrit dans des formes sociales de reconnaissance, de communication et de citoyenneté, et, dans ces conditions, notre identité ne saurait se penser qu'en termes de sociabilité. (Lamizet, 2002, p. 5).

S'il est incontestable que l'identité s'acquiert en société, il faut cependant noter que celle-ci n'est pas une donnée figée qui ne subit pas des modifications. Au contraire, elle est constamment en mouvement :

> L'identité n'est pas une qualité statique, mais un processus dynamique qui ne se manifeste que quand il est mis en acte. La mise en acte de l'identité peut être définie comme la façon dont nous nous comportons afin de montrer qui nous sommes lorsque nous entrons en interaction avec les éléments humains et non humains de notre environnement. (Dorais, 2004, p. 3).

C. l. Strauss (1977, p. 58) ne dit pas autre chose quand il écrit dans son essai, *L'identité,* ce qui suit : « L'identité se réduit moins à la postuler ou à l'affirmer qu'à la refaire, la reconstruire, et

(…) toute utilisation de la notion d'identité commence par une critique de cette notion ». Selon Lévi Strauss donc, l'essence de l'identité réside dans son instabilité, car ce n'est pas un phénomène immuable ou définitif. Elle se construit et se déconstruit incessamment. Mais pour que cela se produise, il faut la présence de l'altérité. Pour prendre conscience de ce que nous sommes et par la même occasion nous définir et nous juger, il faut nécessairement la présence de l'autre. Par conséquent, l'identité n'est pas une sorte de tour d'ivoire, une insularité dans laquelle tout individu s'installerait, mais elle s'appréhende sous le mode relationnel. Et c'est à travers cette relation, qui se traduit dans le langage que chacun se forge ou se construit une représentation de sa personne.

1.2. La langue, un vecteur d'identité

Toute langue reflète une vision du monde. Chaque langue transmet une manière particulière de voir la réalité. Elle incarne et dévoile l'ensemble des valeurs, des significations et des manifestations d'une culture. La langue est elle-même un phénomène culturel à travers lequel toute culture se manifeste. Si la culture est dans la langue et si la langue est le reflet de la culture, alors on appréhende très bien l'utilité du binôme langue-culture maternelle et langue-culture étrangère :

> Si l'on veut bien admettre que le commun des mortels n'apprend pas une langue pour en démontrer les mécanismes et manipuler gratuitement des mots nouveaux, mais pour fonctionner dans la culture qui va avec cette langue, on aboutit à la conclusion que celle-ci n'est pas une fin en soi, mais un moyen pour opérer culturellement pour comprendre et produire du sens, avec les outils et dans l'univers de l'autre. Donc que la culture, en tant qu'au-delà de la langue est la fin recherchée. (Galison et Puren, 1999, p. 31).

Pour Galison, l'identité est un moyen et non une fin, parce qu'elle sert à exprimer la culture, elle est le véhicule par lequel la culture est transportée, transposée et transmise. Ainsi, langage et culture sont indissociables. Si les deux concepts ont un lien, cela signifie que toute langue est porteuse de culture. Or, toute culture traduit la présence de l'autre, par conséquent, toute identité s'élabore, s'installe, se forge qu'en présence d'autrui. Sans la présence de l'autre, point d'identité selon L. Baugnet (1998, p.7) : « L'identité se construit, se définit, s'étudie dans le rapport à l'autre ; elle est indissociable du lien social et de la relation à l'environnement ». Cela signifie que l'identité n'est pas un concept insulaire, figé, mais il est soumis au devenir, au changement et à l'épreuve du temps. Ce changement dans le temps s'effectue au contact de l'autre. En effet, un individu peut certes s'inventer, se forger une image, mais celle-ci n'est valable que si elle est reconnue par les autres.

2. Le plurilinguisme en côte d'ivoire : une perte d'identité pour l'ivoirien

Affirmer que le plurilinguisme conduit à une perte d'identité revient à dire que le fait pour un individu de parler plusieurs langues ou pour une communauté de se voir confrontée à une pluralité de langues, contribue certainement pour l'un comme pour l'autre à une identité ambiguë, voire complexe, au point de percevoir une sorte de désorientation et de déracinement. La perte d'identité ici ne doit pas être vue comme une absence ou une destruction de l'identité première, mais plutôt comme le fait d'avoir une identité inauthentique, superficielle. Une telle situation a prévalu et continue de persister en Afrique, pendant la colonisation et après les indépendances des pays colonisés. En effet, pendant la colonisation, surtout dans les colonies françaises, les peuples ont vu leurs cultures spoliées et remplacées par celle du colonisateur. Ces peuples ont donc perdu leur identité originelle et étaient comme des étrangers dans leurs propres pays. Aujourd'hui encore, ces peuples devenus indépendants, mais ayant conservé la langue du colonisateur comme langue officielle, se trouvent toujours dans l'impasse en ce qui concerne leur identité véritable. L'exemple le plus patent est celui de la Côte d'Ivoire. Ce pays de l'Afrique occidentale a connu la colonisation française. Donc, il a vu le français être imposé par le colon comme langue officielle, reléguant du coup les langues ethniques et régionales au second plan. Le français a été choisi comme langue véhiculaire, parce qu'il fallait trouver une langue qui serve de moyen de communication entre les différentes ethnies du pays :

> Le caractère de nécessité du français est dû à l'absence d'une langue véhiculaire africaine. (…). Le français était au départ un outil de la colonisation, une langue d'oppression et d'aliénation. Aujourd'hui, elle est la seule langue véhiculaire qui serve à la communication entre la population entière. Le français a été un outil pour l'unité nationale et il a permis d'entrer dans les relations nationales. (Aboa, 2008, pp. 165-167).

Cette situation a plongé l'ivoirien dans une incertitude identitaire. La majorité des ivoiriens ne se retrouvent pas dans leurs langues maternelles, qui leur paraissent désormais étrangères. Quant à la langue française qui est la langue officielle, les ivoiriens s'y sentent également étrangers, car ils ne la maitrisent pas. Cette langue ne convient pas à leur mode de vie dans la mesure où elle ne leur permet pas d'exprimer ce qu'ils ressentent dans leur fort intérieur. Dès lors, ils vont se rebeller contre la langue française, et pour cause :

> C'est lorsqu'un groupe social traverse une période de crise, de malaise, d'insatisfaction, lorsqu'il est menacé dans ses conditions d'existence, qu'il va affirmer, développer, renforcer sa cohésion, les liens de solidarité, les relations d'interdépendance de ses membres. (…). C'est donc lorsqu'une société se sent atteinte dans son existence, désorganisée, lorsque ses propres mécanismes de régulation sont mis en défaut par de nouveaux modes d'organisation projetés ou déjà institués, qu'elle réagit pour les préserver. (Lanneau, 1986, pp. 189-190).

Pour remédier à cette situation et se faire une nouvelle identité, les ivoiriens vont créer une langue qui est le nouchi, et, la population ivoirienne la présente, selon S. Kube (2005, p.145) comme « une langue qui unit la population à l'intérieur du pays, une langue dans laquelle toute la population se reconnait ; un critère qui n'est pas remplit par le français ». Pour Kube, le nouchi est une langue qui est parlée par tous les ivoiriens d'ethnies différentes. C'est par cette langue que les ivoiriens communiquent entre eux dans leur pays. Que ce soit dans les domaines économique, artistique, éducationnel, sportif, du transport, et même politique, tout le monde utilise le nouchi. Par exemple, dans le domaine politique, le nouchi est utilisé par les candidats pendant les campagnes électorales, pour mieux faire passer leurs messages auprès des populations. Ainsi, pendant les élections présidentielles de 2010 en Côte d'Ivoire, le président Henri Konan Bédié, pour s'adresser aux militants de son parti politique, le PDCI RDA, utilise le nouchi :

> Et vous les bramôgô (jeunes de côte d'ivoire, je vous salue) », « Je suis enjaillé » (content) ; « C'est simplement kpata » (extraordinaire) ; « C'est simplement choco » (charmant, stylé, à la mode) ; « Après quatre longues années de tergiversation et de kouman (parler pour ne rien dire) des refondateurs » ; « Je sais trop bien que gbangban (Coup d'Etat de décembre 1999) a appauvri les cadres du PDCI RDA », « Comme de vrais bramôgô, bandons nos muscles pour têgê (battre, malmener) ces refondateurs » ; « Il vont fraya (fuir, disparaître). (Aboa, 2011, p. 49).

Il faut noter également que le nouchi permet aux ivoiriens de se parler et de se comprendre lorsqu'ils sont en dehors de leur pays. Ils se reconnaissent à l'étranger par le nouchi :

> De plus en plus fréquemment, en effet, lorsque les ivoiriens se rencontrent à l'étranger, ils ont tendance à employer des mots ou des expressions venus du nouchi, comme pour marquer leur '' ivoirité '' Aujourd'hui forme identitaire, la langue identitaire ivoirienne, le nouchi, nous donne donc à voir une tendance évolutive et préfigure sans doute ce que sera demain (Je pense bien sûr à un lendemain historique) le français de Côte d'Ivoire. (Calvet, 1997, p. 33).

Selon Calvet, le nouchi répond au critère identitaire, dans la mesure où, il exprime le mieux l'identité ivoirienne dans un pays multiethnique. Le nouchi symbolise l'identité des ivoiriens vis-à-vis du monde extérieur, et se présente comme ce par quoi on les identifie. La caractéristique essentielle du nouchi réside en la capacité de ceux qui l'utilisent à inventer leurs propres canons grammaticaux. Ainsi :

> Le nouchi se différencie des autres variétés par son vocabulaire caractérisé par des emprunts massifs aux langues ivoiriennes et non ivoiriennes, la création de mots hybrides, la resémantisation de certains termes du français qui deviennent polysémiques, la création de nombreux synonymes, l'usage de tous les procédés linguistiques de création lexicale, l'utilisation constante des figures de style telles que la métaphore, la métonymie, l'extension et le rétrécissement des sens, etc. Cela se solde par un lexique foisonnant, instable parce que constamment renouvelé, mais dont certains mots, locutions et tournures sont si expressifs qu'ils finissent par paraître emblématiques de cette façon permet à tout ivoirien de jouer avec la langue française. (Kouadio, 2013, p. 9).

Ces caractéristiques du nouchi qui en faisaient autrefois une langue parlée uniquement par les jeunes de la rue et les délinquants, lui permettent aujourd'hui, face au besoin que les ivoiriens éprouvent de se doter de repère pouvant leur permettre d'avoir une identité authentique, de devenir une langue nationale qui traverse toutes les couches sociales du pays. A ce propos, A. Aboa (2011, pp. 44-45) écrit : « Son extension ne s'arrête pas aux jeunes. Elle touche aussi les parents quelle que soit leur condition sociale, qui l'utilisent dans la communication avec leurs enfants ». Si aujourd'hui, le nouchi a pris de l'ampleur et s'est implanté dans le cœur de tout ivoirien, cela s'explique par le besoin de communication par une langue qui dépasse les clivages ethniques, toute chose que la langue française n'a pas pu réaliser depuis la colonisation jusqu'à nos jours. Certes, le français est la langue officielle de la Côte d'Ivoire, mais dans la communication quotidienne, il doit traduire des contenus d'un tout autre cadre culturel. Et c'est à ce niveau que le français est défaillant, il n'arrive pas à s'adapter à cette culture nouvelle :

> Les particularités du français africain ne se montreraient pas uniquement dans le lexique sous forme d'emprunts de langues africaines, mais aussi dans la sémantique. Dans la pratique linguistique des Africains se manifesterait une '' manière africaine de voir les choses ''. Le français se développerait dans un environnement culturel différent et n'y serait pas utilisable de la même manière. » (Manessy, 1994, pp. 86-87).

Pour Manessy, le français n'est pas utilisable sans le déformer parce qu'il ne prend pas en compte les valeurs culturelles du pays où il est décrété comme langue officielle. Ce sont les populations qui doivent se mettre au niveau du français et, non pas le français qui doit s'adapter et s'imprégner des réalités nouvelles, qu'il doit permettre d'exprimer. Cela n'est pas le cas avec le nouchi, qui à l'opposé du français, donne une identité nouvelle et authentique aux jeunes et, satisfait leur capacité communicative :

> Le nouchi est, par excellence, l'alternative au français selon les élèves. (…). Nos résultats montrent que le nouchi remplit pour les élèves des fonctions communicatives et identitaires que ni le français qu'ils apprennent tous à l'école, ni les langues ivoiriennes de leur répertoire linguistiques ne peuvent satisfaire et qui vont bien au-delà des fonctions attribuées à une langue des jeunes. (Kube, 2005, p. 133).

Selon Kube, le nouchi répond au critère identitaire, puisqu'il est l'expression authentique de l'identité ivoirienne par rapport au français et même les langues ethniques et régionales. Le nouchi est l'identité nouvelle des ivoiriens, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur, et il se présente comme une langue par laquelle ces derniers sont reconnus et identifiés parmi les autres peuples. Ainsi, d'après L.J. Calvet (1997, p. 33) « De plus en plus fréquemment, en effet, lorsque les ivoiriens se rencontrent à l'étranger, ils ont tendance à employer des mots ou des expressions venus du nouchi, comme pour marquer leur '' ivoirité '' ». Cette situation qui sévit en Côte d'Ivoire, se rencontre également dans d'autres pays africains comme le Ghana, le

Sénégal, le Mali, l'Angola, etc. Au Ghana, par exemple, la langue du colonisateur (l'anglais) est certes la langue officielle qui est parlée dans l'administration, mais c'est l'ashanti (langue locale) qui est devenue la langue nationale. Cette situation est la même au Sénégal, où le wolof, à côté du français, est devenu également la langue nationale ; au Mali, c'est le bambara, langue locale, qui a supplanté le français. Enfin, le cas le plus patent de perte d'identité se rencontre au Cameroun. Dans ce pays d'Afrique australe, on a deux langues officielles, à savoir, le français et l'anglais. Ce plurilinguisme fait qu'on ne sait pas aujourd'hui, comment identifier le camerounais. Quand on dit '' c'est un camerounais '', la question qu'on pose est la suivante : c'est quelle partie ? La zone francophone ou la zone anglophone ? Cette situation amène à s'interroger sur la vraie identité du camerounais.

En somme, le plurilinguisme, c'est-à-dire le fait de parler plusieurs langues, peut conduire à une perte d'identité, puisque cette situation présente l'individu comme quelqu'un qui a une identité hybride, c'est-à-dire qui n'a pas une identité propre et authentique. Il est tiraillé de part en part par chacune des langues qu'il parle ; par conséquent, il sera désorienté et déboussolé.

3. Le plurilinguisme en côte d'ivoire : un enrichissement d'identité pour l'ivoirien.

Parler plusieurs langues n'est pas en soi une mauvaise chose. Cela peut constituer à un certain niveau un facteur d'enrichissement d'identité pour les ivoiriens. Il s'agit dans ce cas de savoir prendre chez l'autre, dans sa langue, les aspects positifs de sa culture. Dire du plurilinguisme qu'il est un enrichissement d'identité pour les ivoiriens, signifie qu'il permet à ces derniers d'ajouter des éléments nouveaux à ceux qu'ils possèdent déjà, pour servir à les définir. Le plurilinguisme permet aux ivoiriens d'avoir d'autres visions, d'autres manières de vivre et, de ne pas être enfermés dans une sorte de tour d'ivoire. Cela est inhérent au plurilinguisme, car une langue n'est pas statique mais elle est évolutive. Elle subit des transformations, des mutations et des mises à jour pour ne pas être obsolète. À l'image de la langue qui véhicule l'identité, l'identité elle-même subit aussi des mises à jour régulières que chaque génération se réapproprie sans forcément s'en rendre compte. C'est pourquoi, il est illusoire de penser que l'intégration dans d'autres cultures ou langues, nous change complètement. Si on constate des changements identitaires, ceux-ci s'inscrivent dans le cadre du contact culturel et linguistique. C'est pour cette raison que C. Monga (2007, p. 69) pense que « L'exil ne nous ôte pas le droit et la capacité de demeurer Africain. Ceci d'ailleurs quelle que soit la manière dont chacun définit librement son Africanité ». À travers ces propos, Monga veut dire que le fait de rentrer en contact avec d'autres langues, et donc d'autres cultures, ne doit pas nous faire perdre de vue nos origines et nos cultures. Il y a toujours un fond non malléable. Les échanges culturels, les

contacts entre les cultures au moyen des arts et des langues, créent un processus d'acculturation qui est une source de richesse pour les uns et les autres. Par acculturation, il faut entendre l'ensemble des phénomènes qui résultent d'un contact continu et direct entre des groupes d'individus de cultures différentes et, qui entrainent des changements de modèles culturels initiaux de l'un ou des deux groupes. La diversité culturelle issue de la diversité des langues apparait comme un des facteurs permettant l'enrichissement d'identité. Il faut pour cela considérer l'autre, sa culture et sa langue, toujours comme une fin en soi et, jamais comme un moyen pour parvenir à un objectif inavoué.

Enfin, l'ivoirien qui parle plusieurs langues a une identité hybride. Cela ne doit pas être vu comme une négativité, mais plutôt comme un enrichissement de soi. En effet, l'identité n'étant pas quelque chose de statique, mais au contraire évolutif, va se décupler. Cette capacité à se décupler de l'identité, fait qu'une personne peut être porteuse de multiple identité à un même moment de sa vie, sans qu'aucune ne surplombe toutes les autres :

> Depuis que j'ai quitté le Liban en 1976 pour m'installer en France, que de fois m'a-t-on demandé, avec les meilleures intentions du monde, si je me sentais « plutôt français » ou « plutôt libanais ». Je réponds invariablement « l'un ou l'autre ». Non par quelques soucis d'équilibre ou d'équité, mais parce qu'en répondant différemment, je mentirais. Ce qui fait que je suis moi-même et pas un autre, c'est que je suis ainsi à la lisière de deux pays, de deux ou trois langues, de plusieurs traditions culturelles. C'est précisément cela qui définit mon identité. Serais-je plus authentique si je m'amputais d'une partie de moi-même ? À ceux qui me posent la question, j'explique donc, patiemment, que je suis né au Liban, que j'y ai vécu jusqu'à l'âge de vingt-sept ans, que l'arabe est ma langue maternelle, que c'est d'abord en traduction arabe que j'ai découvert Dumas et Dickens et les voyages de Gulliver, et que c'est dans mon village de la montagne, le village de mes ancêtres, que j'ai connu mes premières joies d'enfant et entendu certaines histoires dont j'allais m'imaginer plus tard dans mes romans. Comment pourrais-je l'oublier ? Comment pourrais-je jamais m'en détacher ? Mais, d'un autre côté, je vis depuis vingt-deux ans sur la terre de France, je bois son eau et son vin, mes mains caressent chaque jour ses vieilles pierres, j'écris mes livres dans sa langue, jamais plus elle ne sera pour moi une terre étrangère. Moitié français, donc, moitié libanais ? Pas du tout ! L'identité ne se compartimente pas, elle ne se répartie ni par moitié, ni par tiers, ni par plages cloisonnées. Je n'ai pas plusieurs identités, j'en ai une seule, faite de tous les éléments qui l'ont façonnée, selon un « dosage » particulier qui n'est jamais le même d'une personne à l'autre. (Maalouf, 1998, p. 9-10).

En disant que l'identité ne se compartimente pas, elle ne se repartie ni par moitié, ni par tiers, ni par plages cloisonnées, Maalouf traduit l'idée qu'il ne peut y avoir un morcellement au niveau de l'identité d'une personne ou d'un peuple. Une identité peut avoir plusieurs visages ou facettes, mais elle forme un tout homogène qui est malléable. Les ivoiriens étant confrontés à plusieurs langues (le français, le nouchi et les langues ethniques), tirent profit de la culture liée à chaque langue. En ce sens, l'ivoirien a une identité qui est bien enrichie par l'apport des autres langues à travers leurs cultures.

Conclusion

Au final, nous retiendrons que le plurilinguisme est un phénomène ambivalent pour les ivoiriens, dans la mesure où, il contribue tantôt à la perte de leur identité, tantôt à l'enrichissement de celle-ci. Cependant, même si le plurilinguisme a quelque fois un impact négatif sur l'identité des ivoiriens, il faut reconnaitre que sa pratique par ces derniers donne des identités multiples, ce qui constitue un avantage par rapport à un peuple monolingue. Cette identité plurielle, du fait qu'elle représente une sorte de carrefour, qui désoriente et plonge les ivoiriens souvent dans une incertitude totale concernant leur vraie identité, ne doit cependant pas être perçue comme un facteur d'aliénation et de négation d'identité de soi. J. Maurais et P. Dumont (2008, p. 265) soulignent bien cet aspect des choses : « Idéologie au sein de laquelle l'identité plurielle se vit en termes de complémentarité et de partenariat et non comme un facteur de conflit et de négation de soi, le plurilinguisme et le pluriculturalisme doivent désormais apparaitre comme un processus de neutralisation des différentes identités par l'altérité ». Autrement dit, le plurilinguisme doit être une force tampon qui empêche la domination d'une identité sur les autres.

Bibliographie

ABOA, Abia Alain Laurent. (2011). ''Le nouchi a-t-il un avenir ? '', In *Sudlangues 16*, Dakar, pp.44-54.

BAUGNET, Lucy, (1998). *L'identité sociale*, Paris, Dunod.

CALVET, Louis-Jean, 1997. ''Le nouchi, langue identitaire ivoirienne ? '' *Diagonales 42*. p.33.

DORAIS, Louis Jacques, 2004, *La construction de l'identité. In Deshaies, D. et Vincent, D. (éds). Discours et constructions identitaires (1-11)*. Québec : Les Presses de l'Université Laval.

GALISON, Robert et PUREN, Christian, (1999), *La formation en question*, CLE international.

KOUADIO, N'guessan Jérémie, (2013), dans sa préface à l'ouvrage *Petit recueil d'ivoirisme de Bohui Djédjé Hilaire 9*, Paris, Editions Publibook.

KUBE, Sabine, (2005). *La francophonie vécue en Côte d'Ivoire*, Paris, L'Harmattan.

LAMIZET Bernard, (2002), *Politique et identité*, Presses Universitaires de Lyon

LANNEAU, Gaston, (1986), *Identité régionales, milieux urbains et ruraux, In P. Tap (éd). Identités collectives et changements sociaux*, Paris : Privat.

STRAUSS, Claude Levi. (1977). *L'identité*, Paris, PUF.

MAALOUF, Amin. (1998). *Les identités meurtrières*, Paris, Grasset.

MANESSY, Gabriel. (1994). *Le français en Afrique noire. Mythes, stratégies, pratiques*, Paris, L'Harmattan.

MAURAIS, Jacques et DUMONT, Pierre. (2008). *l'Avenir du français*, Paris, Editions des archives contemporaines

MENISSIER, Thierry. (2007). *Critiques des nouvelles servitudes*, Presses Universitaires de France.

MONGA, Célestin. (2007). '' Conversation sur l'exil. Entretien avec Ayoko Mensah '', *Africultures,* n° 72, pp. 68-69.